



編者的話



好的開始是成功的一半

新學年開始了，先在這裡祈祝小朋友、家長和老師都有一個愉快的一年。

十月和十一月，我們將會舉辦兩個講座：「幫助小學生中英文默書的方法」及「好丈夫好太太是訓練出來的」。

今年五月無線電視星期二檔案播放了「默書起革命」後，本中心得到不少回響：中文默書可以是一件孩子喜歡、好玩的事，英文默書淺入深出原來是可以的，其效果更可延展至上英中中一的聽默（unseen dictation）時，孩子也可以應付自如。

我們特意在學期初，當小朋友還沒有被默書嚇怕難到時，家長還不用為了迫迫孩子溫習默書而聲嘶力竭，弄得親子關係一團糟前，邀請到「默書起革命」的兩位受訪者——香港大學教育學院副院長謝錫金教授和青田教育基金會教學顧問韋惠英女士，與家長及教師分享透過運用適當的默書策略，幫助兒童學好中英語文的方法。

兩個來自不同家庭背景、地域、文化的男女，能共同一起生活是一個緣份。有說「結婚是戀愛的墳墓」，有說「夫妻同心，其利斷金」。是前者，還是後者，對子女的成长影響至為深遠。不少本質聰明的兒童，往往因為父母婚姻破裂，而受到不同程度的影響。「教仔專家」理盧幼慈教授從多年的培育兒童工作中，對此問題深有感受。她察覺到夫妻的關係是互動的，因著男女腦部運作的不同，審視及解決問題的角度亦有異，而這往往是夫妻口角及產生糾紛的主因。如夫妻希望和諧共處，成為為孩子的榜樣，倆人就要明白對方的思維方法，說話用詞都要本著互相尊重的原則。Norma 將會詳細分析及建議夫妻間說話的技巧，孩子從而獲得更為優秀的照顧。她更鼓勵夫妻一同出席講座，但不用穿著夫妻裝！

有關上述兩個講座的詳情，請參看本期的青田親子教育活動資訊。

學好語法對英語學習的幫助

前香港中文大學英語自學中心主任 黎鳳娟教授

很多人談論英語水平時都會搖頭歎息說：「怎麼這些人的英語完全沒有文法的呀？」那語法（或叫文法）如何影響英語水平？而學好語法對英語運用又有什麼幫助呢？

在1970年代，香港通用**情景教學法（Situational Approach）**。這是仿效孩童學習母語的方法，是口語先行，情景配合，能聽能說，始看文字，由淺入深，控制詞量。在情景教學法裡，語法的學習是採用歸納

法的，也就是說教師不會教授任何語法規則，只重視學生重複運用句式以達至「自然提取」的地步。

在香港，英語從未成為第二語言，所以孩子沒有足夠的「語言資料」去歸納英語的語法規則，不能有效地，直接地令香港的學生懂得某個英語用法的規則。情景教學法於是漸漸被交際教學法代替了。

在1990年代初，香港的英語課程是全套**交際教學法（Communicative Approach）**搬來用的，就是以最

快最有效的模式用英語溝通，與人交際，傳遞資訊。

交際教學法很多時都圍繞著一項任務，一份作業或是一個設計，讓學生在完成這項任務或功課中利用英語溝通，在使用中學習。所以這個教學是沒有分先說後寫的，也沒有由淺入深的。一切隨交際任務決定。例如學生要設計一紙單張派給遊客，向他們介紹中西區一些舊香港的特色，學生便要看其他地方是怎樣寫介紹給遊客的單張（閱讀資料），然後討論放什麼香港特色在這項「工程」上（口語），跟著製作這單張（寫作）。語法學習沒有特定的地位，是教師因應「工程任務」需要而決定教授與否。

在香港這個大多人的母語都是廣府話Cantonese的地方，當學生要表達自己意見時，可能用中文構思，英語表達，便有機會出現以下的情況。

學生想說他很喜歡英語，他說：“I very like English.”其他同學都能明白，達到了他交際的目的。在這個教學法裡，改正錯誤是要盡量避免，以防影響學生表達意見的熱情，因此有可能學生不知道他應說：“I like English very much.”

這種港式英語是完全能令香港本地人明白的，久而久之便把母語影響的錯誤僵化了，繼而引起英語程度下降。

在2000年後，英語教學課程中再提出語法教學這一環。不過有別於以前的語法教學，這次提出的是**篇章學語法 (Grammar in Context)**，因為這樣學可幫助學生牢記運用。有別於以前的獨立句子，學生多了情景，多了運用的需要，便能更有效掌握。

下面一個例子生動地說明獨立句子學習語法的疏漏，我在會考試卷甚至大學畢業生的求職信也會看到誤用“a”和“the”。

I am the student of ABC University.

我找來學生問他是否學校唯一的學生，他才如夢初醒的把“the”改成“a”。由此可知，能填對以下句子，未必能在篇章中正確使用：

She eats an orange every morning.

The sun rises in the east.

He saw a woman walking alone.

要是我們在教“a, an, the”的用途時，通過以下這故事，並為學生解釋為什麼要用a或the，他們便能更明白這個語法規則了。

Fill in the blanks using “a”, “an”, or “the”.

The Cock and the Duck

One day, a cock a duck were by a river. They started to talk to each other as they walked along the bank of the river. The cock said he had the most beautiful wings in

the world. He teased the duck, “Look at your webbed feet! They look like leaves. Oh, look at the way you walk ---waddle, waddle. Isn't that ugly?”

The duck said, “You have a pair of beautiful wings. You can surely fly.”

To prove he could fly, the cock spread his wings and wanted to fly across the river.

But half way through, he fell into the river.

“Help! Help!” he cried. He could not swim without a pair of webbed feet.

The duck swam out and saved the cock.

“Well, with my ugly webbed feet, I saved your life,” said the duck.

The cock was really ashamed of himself and went red in his face.

總結近百年英語教學，大多數教師都覺得有必要用「演譯法」直接教授語法規則，但在教授過程中，應該盡量避免用獨立的，無連繫的句子來展示用途，而應通過篇章故事、敘述、說明等各種短文來帶出某項語法規則的用法。

在教授語法時，應特別注意學生的智力發展。因為語法這東西是抽象的，我們要等到孩子的抽象思維開始形成，例如三年級以上才安排學習，不然的話，縱使迫著孩子背誦了A noun is a word or group of words that is the name of something (a person, a place, a thing or an idea)，他們也可能不知所指，甚至在句子裡也未必能找到noun（名詞）出來。因為（know about the language）認識有關語言，不等於能用那語言（know the language）。

在香港，有不少學校在小一、二用活動教學，就是為了適應孩子的智力發展階段，讓他們踏實地完成一項工作，例如繪圖、摺紙等，孩子能完成一件實物，成功感是大的，學習勁頭也強的。如果我們教上面那些抽象語法知識，是不能引起兒童的學習興趣，對英語學習也沒多大幫助。

我看過一份中一的英文卷，要學生找出8 parts of speech（noun 名詞，pronoun 代名詞，verb 動詞，adjective 形容詞，adverb 副詞，preposition 介詞，conjunction 連接詞和 interjection 感嘆詞）；這樣的要求也是“know about the language”，對英語水平的提升沒有多大效用。不過，話得說回頭，我們是要在篇章中介紹名詞、動詞等，特別是在句子中的排序，不然，“The girl is happy.”便可能變成“The girl happy.”了。

總的來說，如果我們能善用學習資源，在三年級以上教授語法對學生掌握英語是有效的。

好書推介

學習語法有兩點好處：一是幫助學生在閱讀時，理解文本。二是在默書和寫作後，學生運用語法法則來自我修正錯誤。

英語作為外語學習，學校有系統教授語法，學生是自覺在學習語法法則，透過運用（默書和寫作後，學生運用語法法則來自我修正錯誤），假以時日，學生由自覺的學習轉化為不自覺的運用。

自2001年開始，青田教育基金會與一間津小合作，進行為期六年的實驗教學行動研究。經過試教及修訂，本中心出版了一套完整的小學語法教材。

- 小一、二，兒童透過會話遊戲 (Ready to Go English Language Activity) 及重複句式自然提取簡單的語法。

- 小三至小六則透過有連繫的句子、短文 (Ready to Go English Grammar in Context)，兒童有系統地學習及應用語法法則。



※ ※

新書共享——小母牛系列

2006年6月，近19位來自喇沙小學的同學、家長和老師前往四川，考察中國小母牛在四川樂至的黑羊及蠶項目。團員分組探訪農戶，瞭解村民參與項目的情況，並參觀他們的羊圈、沼氣系統和黑麥草田等。同學更嘗試餵羊、摘粟米。回港後，同學和家長寫了一些後記。

「我覺得自己十分幸福，所以我以後都會珍惜眼前的東西，不再怨東西殘舊，不時髦。」——鄔曉楠同學

「我看到的不僅是物質上的改變，而是精神面貌也改變，他們（喇沙小學的同學）改善了後，懂得去幫助其他人。我希望我的小朋友將來要找工作，也不要只看重物質報酬，還要考慮是否能幫到別人。能讓其他人快樂，自己會更快樂。」——顧太

香港的小朋友大多得天獨厚，物質生活不缺，但論到心靈愉快，恐怕相對地匱乏。為此，國際小母牛香港分會和青田教育中心於08年7月合作出版<小母牛系列>，邀請兒童少年文學作家根據“國際小母牛中國項目辦公室扶持農戶”的真實個案，改寫為文學體裁的紀實故事。



作獎冠軍獎等。

<小卓瑪和她的山羊>是有關“國際小母牛四川省甘孜藏族自治州道孚縣養羊項目”的故事，由章萍萍著。章萍萍是中國作家協會會員，曾獲全國優秀科普作品獎。

通過故事主人翁貧困的山區生活、小母牛的扶貧工作，我們希望能感動小朋友，使他們對有需要的人表達關懷，對自己擁有幸福表示感恩，學習與人分享，領會「施比受更有福」的恩典，和「助人自助」的精神；並且希望小讀者能理解到農民自力更生的努力和堅忍，從而加深對祖國山河大地、廣大農民和少數民族的認識。



書後均設有分享研討，幫助讀者對文章作不同層面的理解，從多角度去探討問題；並有多個附錄：故事發生所在地的地理和人文文化的扼要介紹，國際小母牛一覽、“小母牛 Read to Feed”計劃簡介、“Read to Feed”大事記、及香港學生 (Hong Kong International School 香港國際學校及喇沙小學) 考察項目後記等。

「新書散發濃濃的油墨味。這是有別於報告文學的半寫實半虛構體裁，另有創意。這不僅對香港孩子也是對城市孩子們的一種愛的教育，提醒孩子們學會關心別人，提升自己。還記得“奧運開幕式”上姚明身邊那位“細細粒”的四川男孩林浩嗎？這小鬼絕頂聰明，在北京舉行的表彰會上，他說，我希望城裏的孩子不要瞧不起山裏的孩子，我們一樣的愛國，一樣的努力。因此，小母牛(系列的出版)也正合時宜。」這是作者章萍萍收到書後，從北京發給編輯的電郵。

歡迎親臨本中心或登上 www.greenfieldhk.com 覽閱及訂購上述圖書。

2008年9月至12月青田親子教育活動

日期	活動	時間	費用	地點	備註
10月11日 (星期六)	講題：幫助小學生中英文默書的方法 講者：謝錫金教授 (香港大學教育學院副院長) 韋惠英女士 (青田教育基金會教學顧問)	3:30 pm- 5:30 pm	會員 \$40 非會員 \$50	灣仔駱克道 3號小童群 益會禮堂 灣仔港鐵站 站C駱克道 出口左轉步 行7分鐘	默書是小學生學習的一大困難。中文默書要記生字字形，英文默書要記生字串法；兩位專家幫助大家分享克服默書挫敗的方法和策略。
11月22日 (星期六)	講題：「好丈夫好太太是訓練出來的」 講者：理盧幼慈教授 (美國註冊遊戲治療師)	2:30pm- 5:30pm	會員 \$40 非會員 \$50	基督教家庭 服務中心禮 堂(觀塘翠 屏道3號) 觀塘港鐵站 D1出口步 行2分鐘	不少本質聰明的兒童，往往因為父母不和，而受到不同程度的影響。因著男女腦部運作的不同，審視及解決問題的角度亦有異，而這往往是夫妻口角及產生糾紛的主因。「教仔專家」Norma從多年的培育兒童工作中，對此問題深有感受，她將會詳細分析及建議夫妻間說話的技巧，從而幫助孩子的成長。

報名辦法：

請附回郵信封(信封面請寫上索取入場券)，劃線支票(支票抬頭寫「青田教育中心」)並列明姓名、會員證號碼、地址、電話、參加活動、講座名稱，寄九龍長沙灣道910號安泰大廈401室青田教育中心。

如有查詢，請電2304 0355

青田親子閱讀會會員福利

1. 定期收到〈青田親子閱讀季訊〉電子報。
2. 參加講座、活動享受會員優惠價。
3. 本中心陳列室備有精選中英文圖書、親子教材等，會員選購享有優惠價。
4. 憑本會會員證到香港圖書文具有限公司(Hong Kong Book Centre)及辰衝圖書有限公司(Swindon Book Store)選購圖書(除個別品種外)享有九折優待。

青田親子閱讀會入會申請表 (表格可影印使用)

家長姓名 _____ NAME _____ SEX _____

ADDRESS _____

TEL _____ 電郵(E-mail) _____

子女姓名	NAME	SEX	BIRTHDAY	SCHOOL	CLASS	
_____	_____	_____	_____	_____	_____	AM/PM
_____	_____	_____	_____	_____	_____	AM/PM
_____	_____	_____	_____	_____	_____	AM/PM

• 填妥申請表連同回郵信封及支票HK\$50(抬頭寫「青田教育中心」)寄九龍長沙灣道910號安泰大廈401室。